

## C. Editorische Notiz

Objektyp: **Appendix**

Zeitschrift: **Beiträge zur nordischen Philologie**

Band (Jahr): **39 (2005)**

PDF erstellt am: **22.09.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>

## B.c. Tafeln

- Tafel 1 Faksimile: Carl Jonas Love Almqvist *Om Plinii Historia Naturalis* [nicht paginierter Entwurf]. Photo Königliche Bibliothek Stockholm.
- Tafel 2 Faksimile: Carl Jonas Love Almqvist *Nattstycke* [Entwürfe auf Quittungen/Vorderseite]. Photo Königliche Bibliothek Stockholm.
- Tafel 3 Faksimile: Carl Jonas Love Almqvist *Nattstycke* [Entwürfe auf Quittungen/Rückseite]. Photo Königliche Bibliothek Stockholm.
- Tafel 4 Faksimile: Carl Jonas Love Almqvist *Nattstycke* [S. 24]. Photo Königliche Bibliothek Stockholm.
- Tafel 5 Faksimile: Carl Jonas Love Almqvist *Om mamseller* [S. 21]. Photo Königliche Bibliothek Stockholm.
- Tafel 6 Faksimile: Carl Jonas Love Almqvist *Nattstycke* [nicht paginierter Entwurf]. Photo Königliche Bibliothek Stockholm.
- Tafel 7 Faksimile: Carl Jonas Love Almqvist *Nattstycke* [nicht paginierter Entwurf]. Photo Königliche Bibliothek Stockholm.
- Tafel 8 Diplomatische Transkription: Carl Jonas Love Almqvist *Nattstycke* [nicht paginierter Entwurf]. Transkription Klaus Müller-Wille.
- Tafel 9 Faksimile: Carl Jonas Love Almqvist *Om versbyggnaden* [S. 24]. Photo Königliche Bibliothek Stockholm.

## C. Editorische Notiz

In der Arbeit habe ich u.a. nachzuweisen versucht, daß Almqvist in seinen gedruckten Texten wie in seinen Handschriften mit einem extremen Bewußtsein für die Materialität der Signifikanten arbeitet. In den Text-Zitaten wie in den erstellten Transkriptionen habe ich mich deshalb so weit wie möglich an die Originale anzulehnen versucht.

*Zitate*

Da ich z.T. bewußt auf kritische Ausgaben zurückgegriffen habe, konnten nicht alle Texte im Original zitiert werden. Um Verwirrungen zu vermeiden, orientiere ich mich bei Wiedergabe der Rechtschreibung und Interpunktion, bei Kursivierungen, Sperrungen etc. konsequent an den Ausgaben, aus denen zitiert wird.

*Titel*

Werktitel orientieren sich an den jeweils verwendeten Ausgaben. Nicht wiedergegeben werden Groß- und Kleinschreibungen, die im Schweden des frühen 19. Jahrhunderts üblich waren. Deutsche Übersetzungen der im Text verwendeten Werktitel finden sich im Namens- und Titelregister.

*Transkriptionen*

In den Transkriptionen habe ich möglichst viele Besonderheiten der Handschriften wiederzugeben versucht:

Unterstreichungen werden als Unterstreichungen wiedergegeben.

Streichungen werden als ~~Streichungen~~ wiedergegeben.

Einfügungen werden je nach Positionierung in der Handschrift <sup>als Einfügung</sup> hoch- oder <sup>als Einfügung</sup> tiefgestellt wiedergegeben.

Einfügungszeichen werden nur wiedergegeben, wenn sie als  $\sqrt{\text{Einfügungszeichen}}$  im Original verwendet werden.

Aufzeichnungen mit dem Bleistift werden als *Aufzeichnung mit dem Bleistift* kursiv wiedergegeben.

Nicht lesbare Zeichen werden mit einzeln mit [x] markiert.

Vollständige Transkriptionen der Handschriften Fol. Vf 3:18 Törnrosens bok (Herr Hugos Invigningstal af den tillökade konseljen); Fol. Vf. 3:19(a, b) Om mamseller, Nattstycke; Fol. 3:22 Om versbyggnaden; und Fol. 3:24 Om Plinii Historia Naturalis liegen als Arbeitsdokumente in elektronischer Form vor und können auf Nachfrage bei mir, KMW, jederzeit zugänglich gemacht werden.

*Übersetzungen der Zitate und Transkriptionen*

Übersetzungen aus dem Skandinavischen stammen soweit nicht anders angegeben von mir, KMW. Es handelt sich um möglichst textgetreue Arbeitsübersetzungen.

Nur bei Wiedergabe von Sperrungen, Kursivierungen und Unterstreichungen versuche ich mich an den Originalen zu orientieren. Besonderheiten der Handschriften wie Einfügungen, Verwendung verschiedener Schreibmaterialien etc. werden nicht wiedergegeben.

Deutsche Übersetzungen der im Text verwendeten Werktitel finden sich im Namens- und Titelregister.

*Literaturnachweise*

In der Regel werden nur Texte in den Literaturverzeichnissen aufgenommen, mit denen ich auch aktiv gearbeitet habe. Gerade bei Aufarbeitung von umfassenderen Diskursfeldern zur Pädagogik, Philologie oder dem Orientalismus im Schweden des frühen 19. Jahrhunderts habe ich mich auf den Nachweis in den Fußnoten beschränkt.